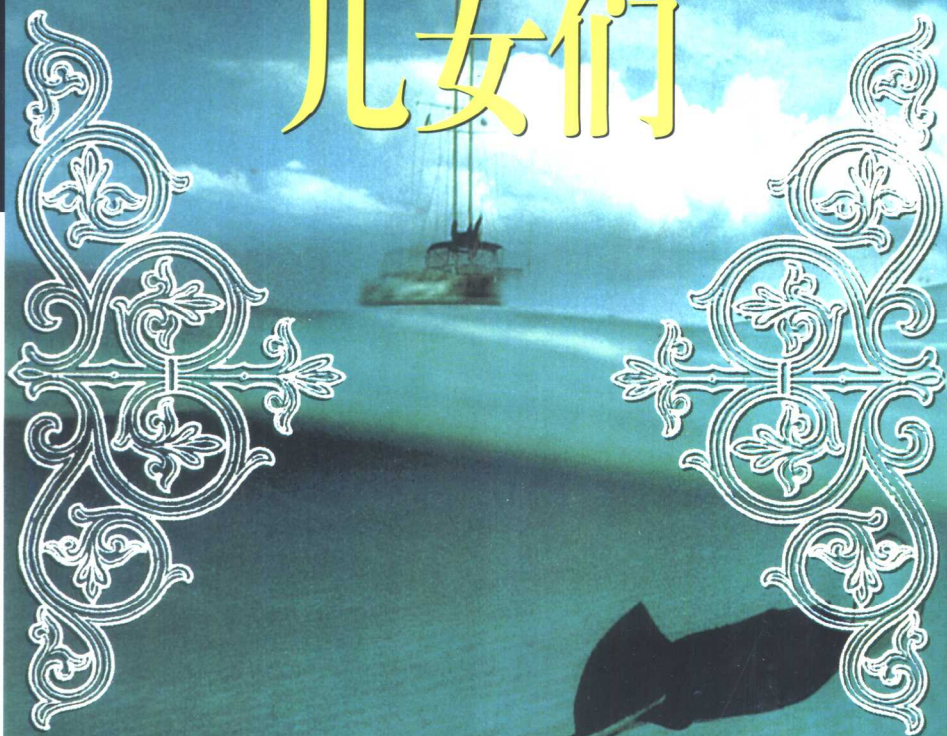


Les Enfants du capitaine Grant

[法] 凡尔纳

格兰特船长的 儿女们



*Les Enfants du
capitaine Grant*

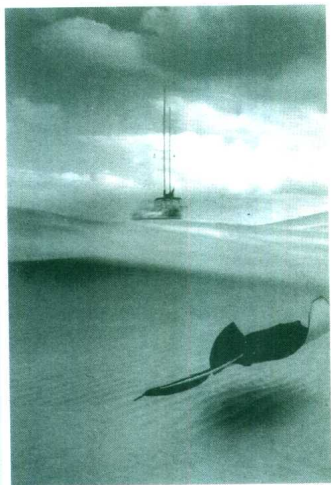
北京燕山出版社

Les Enfants du capitaine Grant

[法] 凡尔纳

格兰特船长的 儿女们

邓小红 / 译



北京燕山出版社

图书在版编目(CIP)数据

格兰特船长的儿女们／(法)凡尔纳著；邓小红译．

—北京：北京燕山出版社，2000.8

ISBN 7-5402-1315-9

I . 格… II . ①凡… ②邓… III . 长篇小说-法国-近代
IV . I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 65981 号

责任编辑：陈 果

格兰特船长的儿女们



北京燕山出版社出版发行

(北京市东城区府学胡同 36 号 100007)

新华书店经销

中国科学院印刷厂印刷

850 × 1168mm 大 32 开本 16 印张 420 千字

2000 年 8 月第 1 版 2000 年 12 月第 2 次印刷

定价：18.00 元

序

儒勒·凡尔纳是法国作家,被誉为“科幻小说之父”。他出生在法国南特市的一个律师家庭,从小便表现出了强烈的探索欲望和丰富的想像力。他 20 岁时到巴黎学习,正值欧洲的科学技术开始出现飞跃发展,年轻的凡尔纳在科学精神的感召下,对当时的各种学科都发生了强烈兴趣。他广泛涉猎各类书籍,积累了大量资料,为他日后的创作打下了坚实的科学知识基础。1863 年他的第一部科幻小说《气球上的五星期》出版,受到读者的热烈欢迎,并迅速传播到国外。从此他专门从事科幻小说创作,作品卷帙浩繁,有六七十部之多,收入一套名为《奇异的旅行》的丛书。由于他的科幻小说十分畅销,使他成为世界上拥有读者最多的科幻小说家。

凡尔纳作品中的幻想都以科学为依据,许多作品中所描绘的科学幻想在今天都得以实现。更重要的是他作品中的幻想大胆新奇,并以其逼真、生动、美丽如画令人读来趣味盎然。他的作品情节惊险曲折、人物栩栩如生、结局出人意料。所有这些使他的作品具有永恒的魅力。

《格兰特船长的儿女们》写于 1867 年,是凡尔纳著名的三部曲的第一部,其后两部是《海底两万里》和《神秘岛》。故事开始发生在北爱尔兰与英格兰之间的海峡上,格里那凡爵士的豪华游船“邓肯号”正在进行它的处女航,突然船尾出现了一条尾随的鲨鱼!水手们捕杀了鲨鱼后,意外的在鱼腹中发现了一个瓶子,瓶子里装着三封残缺不全的分别为英、法、德文的求救信,信是英格兰探险家格兰特船长遇难后所发。格兰特船长的一双儿女在得到消息后赶到了爵士家。由于英国政府拒绝营救,格里那凡爵士和海伦夫人决定带着格兰特船长的儿女,乘坐“邓肯号”去寻找格兰特船长。

在经历了无数艰难曲折之后,这些英勇的航行者终于在太平洋的一个荒岛上找到了格兰特船长。

读者随着故事情节的发展,经过了三大海洋。在作者奇妙的幻想基础上所表现的广博的地理知识,丰富的科技资料具有巨大的认识意义。而瞬息万变的人物命运和他们对自由的挚着追求则紧紧抓住了读者的心。

编 者

目 录

序.....	1
--------	---

上 部

第 一 章	鲨鱼.....	3
第 二 章	漂流瓶里的秘密.....	8
第 三 章	姐弟俩	15
第 四 章	伟大的计划	21
第 五 章	邓肯号出发	26
第 六 章	6号房的神秘客	31
第 七 章	巴加内尔的来龙去脉	37
第 八 章	又多了一条好汉	43
第 九 章	麦哲伦海峡	49
第 十 章	南纬 37°线.....	58
第十一章	横穿智利	65
第十二章	12000 英尺高空历险记.....	70
第十三章	地震快车	76
第十四章	神助一枪	85
第十五章	巴加内尔的西班牙语	91
第十六章	科罗拉多河	97
第十七章	草原上沙漠般的经历.....	106
第十八章	找水与打猎.....	115
第十九章	红狼.....	123
第二十章	平原上的疑惑.....	133

第二十一章	独立堡	139
第二十二章	洪水	146
第二十三章	栖息在树上(之一)	154
第二十四章	栖息在树上(之二)	162
第二十五章	水火无情	169
第二十六章	大西洋	174

中 部

第 一 章	返回邓肯号	185
第 二 章	云中的山峰	193
第 三 章	阿姆斯特丹岛	197
第 四 章	“有几个人名了?”	202
第 五 章	印度洋上的风暴	210
第 六 章	一个惊人的声音	217
第 七 章	神秘的水手	223
第 八 章	到内陆去	230
第 九 章	神奇的大陆	235
第 十 章	意外的事敌	240
第 十 一 章	探险家的故事	245
第 十 二 章	“到铁路上去!”	252
第 十 三 章	英国有哪些“省份”	258
第 十 四 章	产金子的地方	267
第 十 五 章	一则新闻	274
第 十 六 章	奇怪的猴子	280
第 十 七 章	夜半琴声	288
第 十 八 章	“马怎么死了?”	296
第 十 九 章	匪首	303
第 二 十 章	谁去送信	311

第二十一章	“原来是海盗!”	319
第二十二章	船在哪里?	326

下 部

第 一 章	麦加利号	335
第 二 章	新西兰的历史	341
第 三 章	大屠杀	348
第 四 章	暗礁	355
第 五 章	临时水手	363
第 六 章	吃人的习俗	369
第 七 章	惟一的生路	372
第 八 章	目前的战事	378
第 九 章	步行 30 英里	386
第 十 章	民族之江	393
第 十 一 章	道波湖	402
第 十 二 章	酋长的葬礼	411
第 十 三 章	生死关头	418
第 十 四 章	禁山	427
第 十 五 章	巧借火山	438
第 十 六 章	逃往海滨	445
第 十 七 章	又见邓肯号	455
第 十 八 章	审问	463
第 十 九 章	谈判	470
第 二 十 章	亲人的呼唤	479
第二十一章	达抱岛	488
第二十二章	巴加内尔的最后一个笑话	498

上 部

第一章 鲨鱼

1864年7月26日,在北爱尔兰与苏格兰之间的海峡上,在东北风强劲的吹动之下,一艘豪华游船,开足了马力,全速行进着。

船尾的英国国旗和主桅上的船主的蓝旗,猎猎飘舞,十分威风。

那蓝旗上,用金线绣着两个夺人眼目的字母:“E.G.”,那是这艘船的船主爱德华·格里那凡爵士的名字的缩写;在这两个字母的上面还有公爵的徽记。

这艘名为“邓肯号”的游船的船主格里那凡爵士不仅是英国贵族院苏格兰十二元老之一,还是驰名城内外的全英皇家泰晤士河游船会最著名的会员。

此时此刻,公爵及其夫人,年轻的海伦女士,以及公爵的一位表兄麦克那布斯少校,正在这邓肯号上。

邓肯号严格说正在进行它的处女航,它刚刚驶到克莱德湾之外几海里的地方,现在正在开回格拉斯哥。

当船快到阿兰岛时,瞭望台上的水手突然报告说,有一条大鱼正尾随游船前进。

船长约翰·孟格尔立刻派人把这个消息通知了格里那凡爵士。

爵士与麦克那布斯少校一起来到了尾楼,问船长是条什么鱼。

“真少见,阁下,那是条鲨鱼!”

孟格尔回答道。

“这儿也有鲨鱼?”

公爵吃惊地问。

“阁下,有一种叫‘天秤鱼’的鲨鱼,可以出现在任何温度的海域。如果我没看错,这就是一条‘天秤鱼’。”

“如果阁下同意,夫人也愿意看一下一种新鲜的钓鱼方法的话,我们可以拿这个坏蛋来演示一下。”

船长有条不紊地回答道。

“怎么样，麦克那布斯，试一试如何？”

公爵问。

“当然，我赞成。”

少校平和地说。

“这种鲨鱼数量很大，为害极广，今天钓起它来，既可供大家观赏，又可为民除害，是个大大的善事。”

孟格尔船长补充道。

“那好吧，你可以办了。”

公爵说。他派人去通知了夫人，夫人很乐意观赏这吸引人的一幕，马上就到尾楼上来了。

穿过澄澈的海水，人们可以清楚地看到那条上下潜泳、矫健勇猛的鲨鱼，正紧紧地跟着大船前进。

孟格尔船长一条一条地下达着命令。

水手们根据指令，把一条粗绳子从右舷扔下海。那绳子头儿上有一个大钩子，大钩子上钩着一大块腊肉。

远在 50 码之外的鲨鱼立刻就闻到了腊肉的香味儿，箭一般地冲了上来。

它灰黑色的双鳍剧烈地拍打着海水，笔直地冲向那块腊肉：两个大眼睛瞪得圆圆的，一副欲火中烧、无可抑制的模样。

鲨鱼的头很宽，仿佛一把双头铁锤；翻身时还可以看到它那锋利的大白牙。

孟格尔船长的眼力很准，它确实是一条“天秤鱼”，法国人叫做“犹太鱼”。

邓肯号上的水手和乘客们不错眼珠地盯着鲨鱼，只见那家伙冲到钩子边儿上，一口就把腊肉吞进了肚子里，就势打了个滚儿，那根粗绳子立刻被抻直了。

水手们飞快地转着绳子这一端的辘轳，鲨鱼翻转扭动着被钓离了水面。

水手们立刻又用另一根绳子挽成一个活扣，套住了鲨鱼的尾

巴,然后拉紧,鲨鱼动不了了。

水手们把鲨鱼吊上了,摔到甲板上;一个水手蹑手蹑脚地走过去,猛地一斧头,把鲨鱼尾巴砍了下来。

至此,钓鱼表演告一段落;然而人们的好奇心还没有得到满足。

按照惯例,在捕杀了鲨鱼之后,都要开膛,在它的肚子里找一找的。因为鲨鱼什么都吃,所以人们的这种寻找常常会有所获的。

格里那凡夫人不愿目睹这种污秽的场面,独自回房去了。

那条被砍断了尾巴的鲨鱼还在喘息。它身长足有十英尺,体重在六百斤以上;这在鲨鱼中并不算最大的。不过,“天秤鱼”在鲨鱼中可以归入最凶猛之列。

水手们只用了几下便剖开了那条鲨鱼的肚子,里面是空的,显然它是很久没吃着东西了。

失望的水手们正要把它扔回大海时,水手长却注意到了鲨鱼的肚子里有一团很粗糙的东西。

“那是什么?”他叫道。

“噢,真是!像块石头,它吞石头是为了保持平衡吧。”

一个水手说。

“算了吧,那是一发炮弹!打进了它的肚子里,它还没消化完呢!”另一个水手陈述着自己的观点。

“都是胡扯!这家伙是个酒鬼,喝了酒不算,连酒瓶子都喝进肚子里去了。”

大副汤姆·奥斯汀反驳着他的手下。

“啊,鲨鱼肚子里有瓶子?”

格里那凡爵士吃惊地叫道。

“是,是个瓶子。不过这瓶子不是从酒窖里拿出来的。”

水手长回答道。

“奥斯汀,你小心地把那个瓶子取出来,海上的瓶子里常常会有重要的信函。”

爵士命令着。

“你真这么认为?”

麦克那布斯少校问。

“至少有这种可能。”

“噢,我不想抬杠;也许那瓶子里会有什么秘密吧!”

少校回答道。

“一会儿就会有答案。怎么样了,奥斯汀?”

爵士急切地寻问着。

“看!”

水手长转过身来,小心地把那个费了好大的劲儿才从鲨鱼肚子里取出来的、只隐约可见瓶子的轮廓的东西拿给爵士看。

“好,叫人去洗干净,送到尾楼来。”

奥斯汀立刻执行了爵士的命令,把瓶子洗干净以后,送到了方厅的桌子上。

格里那凡爵士、麦克那布斯少校、孟格尔船长围桌而坐;一般来说女人的好奇心是比较重的,所以格里那凡夫人也站在一旁。

在海上,任何一件小事都会被人们当作大事来对待的。

大家默默地盯着那个神秘的瓶子,猜想着其中的内容:是失事船只的求救信?还是闲极无聊的航海者写的打油诗?

格里那凡爵士亲自动手检查着那个瓶子。他神情专注,动作小心,就像一位英国检查官在寻找一件重案的线索。

格里那凡爵士这么做一点也不小题大作,因为貌似平凡的外表下经常会有重要的线索。

这是个细脖子酒瓶,属于非常结实的那一种,玻璃很厚,还缠着几圈铁丝;这是法国香槟省的产品,你用它砸椅子腿,腿砸断了,瓶子也不会碎。

这就是这个瓶子历经无数次碰撞而不碎的原因。

“是客里客酒厂的瓶子。”少校随口说道。

“比知道它是哪家酒厂制造更重要的是,它从哪里来?是不是,少校?”公爵夫人道。

“会知道的,亲爱的海伦,”公爵说,“从瓶子外面这层固化的物

质已近于矿石的情况来看,它来自十分遥远的地方!在被鲨鱼吞入肚子里以前,它已经在海上漂流了很久了。”

“是啊,瓶子外面有这么厚的杂质,说明它已经漂了很远了。”

少校赞同地说。

“那它究竟从哪儿来呢?”海伦夫人问。

“不要着急,亲爱的;一切答案都在这瓶子里,这需要耐心。”

爵士一边说一边刮着封在瓶口上的东西。很快,瓶塞露出来了,可已被海水浸蚀得不成样子了。

“太可惜了,即使里面有信也不会完整了。”

“是啊。”少校附和着说。

“不过这倒可以说明一个问题:瓶塞没塞紧的话,扔到海里去不久就会沉没的;亏了鲨鱼及时把它吞到了肚子里,它才得以保存下来。”

公爵若有所思地说。

“没错儿,不过咱们如果是从海里捞起来的这个瓶子,就会获得重要的经纬度线索;研究一下气流和海流,就可以判断出它漂流的路线来。如今我们从鲨鱼肚子里是无从判断这一切的。”

孟格尔船长回答道。

“好吧,让我们再研究一下。”格里那凡爵士说。他小心地将瓶塞拔了出来,一股海腥味儿立刻冲了出来。

“是什么?”海伦夫人因她那女人惯有的急躁迫不及待地问。

“如果没有看错的话,里面是一封信。”

格里那凡爵士回答道。

“信? 信!”海伦夫人叫了起来。

“可是,这些纸全湿了,沾在了瓶壁上,拿不出来。”

格里那凡说。

“把瓶子砸烂吧。”少校说。

“不,我不想把瓶子砸碎。”格里那凡表示着异议。

“那当然好。”少校随即改变了看法。

“当然是不砸碎瓶子好,可里面的信比瓶子本身要重要,不砸

碎怎么办呢？”海伦夫人问。

“阁下只要把瓶子的细脖子砸断，就可以把信拿出来了。”

孟格尔船长建议道。

“对，就这么办，亲爱的爱德华。”

海伦夫人又叫了起来。

也只能如此了，尽管格里那凡爵士心有不甘，也实在没有别的办法了。

即使瓶颈上的那层矿化的东西，不用铁锤也是砸不动的。

很快，瓶颈砸碎了；格里那凡爵士小心地从瓶子里抽出几张纸来。

他小心地把纸一层一层揭开，摊在桌面上。

海伦夫人、少校和船长都紧紧地盯着爵士的手。

第二章 漂流瓶里的秘密

几张纸上的字被海水侵蚀得都残缺不全了。

格里那凡爵士一张一张地小心翻弄着，照着阳光，从不同的角度观察，每个字的一笔一划都没有放过。

他抬起头来，看了看周围焦急的朋友，说道：

“一共有三封信，不过很可能都是同一内容，只是用了三种文字：英文、法文和德文。从没被侵蚀掉的那几个字来看，这一点是毋庸置疑的。”

“信里说了什么？”

海伦夫人问。

“这些字太不完整了，夫人，现在还很难说。”

“这三张信上的内容或者可以互相补充吧？”

少校问。

“应该是可以的。海水不可能把三封信上同一行的同一个字都侵蚀掉。咱们拼起来，凑一凑，大约总可以看懂大概意思的。”

孟格尔船长说。

“对,就这么干,咱们先看一看英文的。”

格里那凡爵士一边说,一边将目光集中到了那张英文信上:

62 Bri gow
sink stra
 aland
skipp Gr
 that monit of long
and ssistance
 lost

“看不出什么意思来。”

少校失望地说。

“总还是英文吗!”

船长说。

“可以看出,sink(沉没)、aland(登陆)、that(那里)、and(以及)、lost(死去),这几个词都是完整的,skipp 显然是 skipper(船长),至于 Gr,我以为是一艘遇难的船长的名字一部分。”

格里那凡爵士下着判断。

“是啊,monit 和 ssistance 这两个词,无疑是‘文件’和‘救援’的意思。”孟格尔船长补充道。“这么说还有点内容。”海伦夫人说。

“只可惜失了许多字,什么船,失事在哪儿,都没有。这可怎么办?”少校说。

“会有线索的。”爵士很自信地说。

“是啊,可怎么找呢?”少校问。

“把三封信对起来看。”爵士回答。

“对,快找吧!”海伦夫人又叫了起来。

第二封信比第一封损失的字还多: